******

***Światy Łączone Słowami***

**– prezentujemy program Republiki Korei – Gościa Honorowego**

**Międzynarodowych Targów Książki w Warszawie 2025**

**Korea to kraj o niezwykle bogatej historii i kulturze, głęboko zakorzeniony w tradycji, a jednocześnie innowacyjny i wyznaczający światowe trendy w wielu dziedzinach. Zachwyca przy tym sztuką, muzyką i tańcem, ale przede wszystkim – literaturą, która zdobywa serca czytelników na całym świecie. Republika Korei jest gościem honorowym Międzynarodowych Targów Książki w Warszawie, które w tym roku odbędą się od 15 do 18 maja w Pałacu Kultury i Nauki, na placu Defilad i po raz pierwszy także w przestrzeniach Muzeum Sztuki Nowoczesnej. Bogaty i różnorodny program wydarzeń pod hasłem *„Światy Łączone Słowami*” jest zaproszeniem do bliższego kontaktu z literaturą, kulturą i sztuką współczesnej Korei oraz odkrycia, jak wiele nas łączy.**

*To wielka przyjemność i zaszczyt mieć możliwość uczestniczenia w Międzynarodowych Targach Książki w Warszawie w 2025 roku w roli Gościa Honorowego, zwłaszcza po wspaniałej wiadomości z ubiegłego roku o przyznaniu Han Kang Nagrody Nobla w dziedzinie literatury. Centrum Kultury Koreańskiej w Polsce będzie gospodarzem różnorodnych wystaw oraz wydarzeń, takich jak spotkania z wybitnymi koreańskimi autorami, pokazy filmowe, koncerty muzyczne i wiele innych. Te wydarzenia pozwolą polskim miłośnikom książek doświadczyć istoty współczesnej „koreańskiej fali”, ponieważ to właśnie koreańska literatura stanowi fundament tętniącej życiem kultury koreańskiej* – powiedział LEE Dangkweon – dyrektor Centrum Kultury Koreańskiej w Polsce.

Stoisko Republiki Korei zlokalizowane będzie w Sali Marmurowej PKiN pod numerem 135. Można tu będzie spotkać autorów, ekspertów, wydawców i przedstawicieli rządowych instytucji odpowiedzialnych za promocję literatury koreańskiej w świecie, w tym Koreańskiego Instytutu Tłumaczeń Literackich (LTI Korea), Koreańskiej Agencji Promocji Manhwy (약칭: KOMACON) i Koreańskiej Agencji Promocji Branży Wydawniczej (KPIPA). Na stoisku prezentowane będą przygotowane specjalnie na targi wystawy, a wśród nich wystawa immersyjna – przedstawiająca literacki most łączący Polskę i Koreę w postaci cytatów z polskich dzieł opublikowanych w Korei i koreańskich dzieł literackich wydanych w Polsce. Do symboliki literackiej wymiany i więzi Polski z Koreą odwołuje się też logo gościa honorowego przedstawiające otwartą księgę, Pałac Kultury i Nauki w Warszawie, gdzie odbywają się targi książki, oraz Gwanghwamun, główną bramę pałacu Gyeongbokgung w Korei. Można też będzie obejrzeć wystawę Hunminjeongeum, poświęconą koreańskiemu alfabetowi znanemu dziś jako Hangeul, ogłoszonemu w 1 443 r. oraz unikalną wystawę koreańskiego designu – produktów codziennego użytku, inspirowanych koreańskim alfabetem. Kolejną wystawą na stoisku gościa honorowego będzie wystawa webtoonów. Korea, znana jako kraj cyfrowej innowacji, jest kolebką cyfrowego formatu komiksu, zaprojektowanego do czytania w pionie, na telefonach. Ponadto, można tu będzie kupić wybrane publikacje koreańskich autorów.

W czterodniowym targowym programie promującym literaturę i kulturę Korei dla szerokiej publiczności zaplanowanych jest kilkadziesiąt wydarzeń. To spotkania autorskie, dyskusje literackie i eksperckie czy tak lubiane sesje autografów. Nie zabraknie także wydarzeń artystycznych, pokazów kulinarnych i degustacji znakomitych dań kuchni koreańskiej. Spotkania z autorkami i autorami, znawcami historii i kultury Korei i koncert muzyki współczesnej „Echa Liryczne: Polski Poemat, Koreańskie Brzmienie” odbywać się będą w Sali Kisielewskiego w PKiN. Sesje autografów – w stoisku Republiki Korei i w stoiskach polskich wydawców, a na pokazy i degustacje kuchni koreańskiej zapraszamy wyłącznie w sobotę 17 maja do namiotu nr 29 na terenie zewnętrznym przed PKiN. Organizatorzy wystąpienia Korei w roli gościa honorowego zaplanowali też wydarzenia poza terenem targów, a wśród nich spotkania z koreańskim kinem. Wieczorne seanse filmowe, od 15 do 18 maja br., odbywać się będą w warszawskim Kinie Muranów.

Zbliżające się Międzynarodowe Targi Książki w Warszawie będą wyjątkową okazją by spotkać w jednym miejscu i czasie literackie gwiazdy – twórców, którzy cieszą się wielkim uznaniem koreańskiej i międzynarodowej publiczności. W spotkaniach autorskich wokół bestsellerowych i premierowych publikacji udział wezmą: PARK Sangyoung, CHUNG Bora, JEON Heyjin, KIM Boyoung, Dr Victor D. Cha, Prof. Ramon Pacheco Pardo, KIM Hoyeon, YEON Somin, SHIN Kyungsook and YUN Jungeun. Odbędzie się też rozmowa z tłumaczką prof. Justyną Najbar-Miller o nowej powieści HAN Kang, laureatki Literackiej Nagrody Nobla 2024, pt. „Lekcje greki”. Będzie też propozycja dla najmłodszych: warsztaty dla dzieci „Magiczne zabawy z książkami: Zabawa stópkami i Zabawa paluszkami” z Filipem Daneckim.

Na targach o literaturze i historii Korei porozmawiają też eksperci – historycy, literaturoznawcy i tłumacze. Odbędą się spotkanie „Korea. Nowa historia południa i Północy”, z autorami publikacji pod tym samym tytułem, prof. Ramonem Pacheco Pardo i dr. Victorem Cha i wykład „Triumf ideologii, przyjaźni, rynku: krótka opowieść o polskim przekładzie literatury koreańskiej” prof. Ewy Rynarzewskiej. Dr CHOI Jeongin i Filip Danecki porozmawiają o różnicach kulturowych wyrażonych w języku w przekładach koreańsko-polskich. Dr LEE Seungik mówić będzie o doświadczeniach historycznych, które zbliżają Koreę i Polskę. Można będzie wziąć udział w wykładzie dr. YOU Changil podobieństwach i różnicach między myśleniem Koreańczyków i Polaków czy w panelu dyskusyjnym prof. Ewy Rynarzewskiej, prof. Anny Diniejko-Wąs, prof. Justyny Najbar-Miller i dr CHOI Jeongin „Między nami tłumaczami: o granicach (nie)przekładalności literatury koreańskiej”.

Zainteresowanych informacjami na temat systemowego programu wsparcia tłumaczeń literatury koreańskiej zapraszamy 16 maja br. na seminarium zorganizowane przez Koreański Instytut Tłumaczeń Literackich pt. „LTI Korea’s Global Initiatives: Supporting Korean Literature Abroad”. Od 15 do 17 maja Instytut LTI Korea będzie również prowadzić punkt konsultacyjny G2B (Government-to-Business) na stoisku Republiki Korei (nr 135). Wydawcy i tłumacze zainteresowani publikowaniem koreańskich dzieł literackich, przy wsparciu koreańskiego rządu, mogą tu uzyskać więcej informacji.

Wszystkich, którzy chcą nawiązać czy poszerzyć współpracę z koreańskimi wydawcami zapraszamy do udziału w dwudniowym wydarzeniu B2B „2025 K-Book Market w Warszawie”, organizowanym przez Koreańską Agencję Promocji Branży Wydawniczej (KPIPA). „2025 K-Book Market w Warszawie” odbędzie się w dniach 15–16 maja w Sali Kruczkowskiego (poziom 4) w Pałacu Kultury i Nauki. Na spotkania z partnerami z Polski przyjadą przedstawiciele 15 renomowanych koreańskich oficyn, reprezentujących różne profile wydawnicze od beletrystyki, reportażu, biznesu i ekonomii, przez historię, filozofię, edukację, sztukę, materiały do nauki języków obcych, książkę dziecięcą i młodzieżową po książkę obrazkową, powieść internetową i webtoon. Będą to: Wisdom House, Inc, Gloyeon, BOMBYEOTT, BookGoodCome, Woongjin ThinkBig Co., Ltd., YUN EDITION, IYAGIKOT PUBLISHING, Mirae N Co., Ltd., KINDERLAND/BANDAL, Munhakdongne, Jaeum & Moeum Publishing Co., Ltd., Clayhouse inc., DARAKWON, INC., KENAZ i SEOSAWON co., Ltd. Więcej informacji: [**link do rejestracji**](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdib1Hz5XXUquf9Mpck1IoJNezLgCBJO4OuXNTIYmncA55TnQ/viewform)

W programie Korei nie zabraknie wydarzeń artystycznych. W dniu otwarcia targów, podczas wieczornej gali wystawców w Teatrze Studio, odbędzie się koncert Nowe Pansori, będący unikalną fuzją kultur koreańskiej i polskiej. To efekt współpracy wokalistki i kompozytorki Pansori – JANG Seoyoon oraz uznanego polskiego muzyka Rafała Mazura, przy udziale artystów z obu krajów. Na specjalne dzieło Pansori zaadaptowana została klasyka literatury dziecięcej, utwór Marii Konopnickiej *O krasnoludkach i sierotce Marysi*. Pansori, tradycyjna koreańska sztuka opowiadania historii, ożywi podróż Marysi poprzez ekspresyjny śpiew, rytmiczną grę na bębnie i budzącą emocje narrację.

W piątek 16 maja, w godzinach popołudniowych w Sali Kisielewskiego (PKiN) odbędzie się koncert muzyki współczesnej „Echa Liryczne: Polski Poemat, Koreańskie Brzmienie” z utworami inspirowanymi polską literaturą. Autorami są koreańscy kompozytorzy muzyki współczesnej LEE Sangjun – laureat licznych nagród głównych i specjalnych w konkursach kompozytorskich oraz GIM Youshin, kompozytor – rezydent Międzynarodowego Festiwalu Muzycznego „Poznańska Wiosna Muzyczna”.

Pełny program wydarzeń literackich, branżowych i artystycznych Republiki Korei z udziałem zaproszonych twórców, ekspertów i artystów oraz ich sylwetki prezentowane są na stronie www.targiksiazkiwarszawa.pl w sekcji Republika Korei – Gość Honorowy.

Udział Republiki Korei w charakterze gościa honorowego Międzynarodowych Targów Książki w Warszawie organizuje Ambasada Republiki Korei i Centrum Kultury Koreańskiej w Polsce.

„*Z ogromną radością witamy Republikę Korei jako Gościa Honorowego tegorocznych Międzynarodowych Targów Książki w Warszawie. To wyjątkowa okazja, by zanurzyć się w fascynujący świat koreańskiej kultury, literatury i historii – pełen bogactwa duchowego, głębokiej refleksji i niezwykłej wrażliwości artystycznej. Koreańska literatura, zakorzeniona w wielowiekowej tradycji, łączy w sobie klasyczne formy poetyckie, takie jak sijo, z nowoczesną prozą poruszającą współczesne tematy społeczne, egzystencjalne i tożsamościowe. Autorzy tacy jak HAN Kang, HWANG Sok-yong czy KIM Youngha zdobyli uznanie na całym świecie, pokazując, że literatura Korei potrafi poruszać uniwersalne emocje i przekraczać granice kulturowe. Literatura koreańska jest dobrze znana w Polsce i cieszy się olbrzymim zainteresowaniem. W ostatnich latach w polskim przekładzie ukazały się takie książki jak „Wegetarianka” HAN Kang, „Przeklęty królik” CHUNG Bora czy „Uśmiech Shoko” CHO Eunyoung – poruszające książki, które opowiadają o pamięci, tożsamości i ludzkiej wrażliwości. Koreańska literatura staje się lustrem, w którym odbijają się pytania ważne dla nas wszystkich – niezależnie od języka czy kontynentu.*

*Równocześnie, kultura Korei – od tradycyjnych ceremonii herbacianych, przez sztukę kaligrafii i muzykę gugak, aż po nowoczesne zjawiska takie jak K-pop czy koreańska fala filmowa – stanowi niezwykły przykład harmonii między dziedzictwem a nowoczesnością. To właśnie ta wyjątkowa równowaga sprawia, że Korea przyciąga uwagę i serca ludzi na całym świecie. Obecność Korei jako Gościa Honorowego to dla nas nie tylko możliwość poznania jej bogatego dziedzictwa literackiego, ale także szansa na głębszy dialog międzykulturowy i wzajemne zrozumienie. Życzymy wszystkim uczestnikom targów inspirujących spotkań, odkryć i zachwytów, które na długo pozostaną w pamięci. Serdecznie zapraszamy do wspólnej podróży przez słowa, obrazy i dźwięki Korei.” \_* powiedział Jacek Oryl, dyrektor Międzynarodowych Targów Książki w Warszawie.

**Międzynarodowe Targi Książki w Warszawie** to wiodące w kraju wydarzenie branży wydawniczej, które co roku przyciąga miłośników literatury. To nie tylko okazja do zakupu najnowszych książek i zdobycia autografów od ulubionych autorów, ale również możliwość uczestniczenia w inspirujących spotkaniach autorskich. Targom towarzyszy wielowątkowy program dla miłośników literatury: festiwale i wydarzenia branżowe.

Miłośników literatury kryminalnej zapraszamy na *Festiwal Kryminalna Warszawa***.** Przez całą sobotę i niedzielę, na jednej ze scen plenerowych odbywać się będą spotkania ze znakomitymi autorami tego gatunku. Laureatów tegorocznej edycji Konkursu o Grand Prix Festiwalu Kryminalna Warszawa poznamy w piątek 16 maja.

*Festiwal Komiksowa Warszawa*, którego organizatorem jest Polskie Stowarzyszenie Komiksowe, to odrębny sektor stoisk z publikacjami oraz spotkania i warsztaty z autorami gatunku, a także interesujące wystawy. Festiwal to także program profesjonalny dla twórców i wydawców.

Wydarzenie *Literacka InfluSpace* powraca z drugą edycją po ubiegłorocznym sukcesie, który przyciągnął wiele osób zainteresowanych literaturą i mediami społecznościowymi. Celem tego wydarzenia jest zintegrowanie świata mediów społecznościowych z tradycyjną kulturą czytelnictwa.

Wiele literackich atrakcji kierujemy do najmłodszych gości. Będą nowości wydawnicze i klasyka dziecięcej i młodzieżowej literatury, a także spotkania z twórcami książek dziecięcych i młodzieżowych – pisarzami, tłumaczami i ilustratorami. *Międzypokoleniowy Festiwal Literatury Dziecięcej „Ojce i Dziatki”*to wyjątkowe wydarzenie, które łączy pokolenia poprzez literaturę i sztukę. Festiwal ten to nie tylko spotkania z ulubionymi autorami książek dla dzieci, ale także okazja do rozwijania kreatywności poprzez różnorodne formy artystyczne. To szansa, aby dowiedzieć się więcej o procesie twórczym, zadać pytania o ulubione postacie i odkryć, co inspiruje pisarzy do tworzenia niezapomnianych historii.

Miłośników reportażu literackiego zapraszamy w sobotę do Audytorium w Muzeum Sztuki Nowoczesnej na *Dzień Reportażu* – spotkania z autorkami i autorami książek-finalistek 16. edycji Nagrody im. Ryszarda Kapuścińskiego ustanowionej przez Radę Miasta Stołecznego Warszawy, której współorganizatorem jest „Gazeta Wyborcza”.

Na Międzynarodowych Targach Książki w Warszawie goście będą mieli także okazję uczestniczyć w spotkaniach, debatach i warsztatach w ramach programu branżowego. Wydarzenia te zostały zaprojektowane z myślą o profesjonalistach z różnych dziedzin, takich jak wydawcy, tłumacze, ilustratorzy, księgarze, bibliotekarze oraz nauczyciele.

Podczas Targów poznamy laureatów wielu nagród: IKARA – nagrody Międzynarodowych Targów Książki w Warszawie i PTWK, której Mecenasem jest Stowarzyszenie Autorów ZAIKS; 65. Konkursu PTWK Najpiękniejsze Książki Roku 2024; 16. Nagrody im. Ryszarda Kapuścińskiego; Nagrody Magellana w konkursie na „Najlepsze publikacje turystyczne”; Konkursu o Grand Prix Festiwalu Kryminalna Warszawa, której Mecenasem jest Stowarzyszenie Autorów ZAIKS; Nagród „Nowej Fantastyki”; Konkursu ACADEMIA na najlepszą książkę akademicką i naukową, gdzie Mecenasem Nagrody Głównej jest Stowarzyszenie Autorów ZAIKS.

**Wstęp na targi jest bezpłatny dla wszystkich zwiedzających.**

**Dni i godziny otwarcia Targów:**

15.05.2025 r. od godz. 10:00 do godz. 18:00

16.05.2025 r. od godz. 10:00 do godz. 19:00

17.05.2025 r. od godz. 10:00 do godz. 19:00

18.05.2025 r. od godz. 10:00 do godz. 17:00

Więcej informacji: [targiksiazkiwarszawa.pl](https://targiksiazkiwarszawa.pl) | [Facebook](https://www.facebook.com/TargiKsiazkiwWarszawie) | [Instagram](https://www.instagram.com/targiksiazkiwwarszawie/)

**Kontakt:**

**Międzynarodowe Targi Książki w Warszawie**

Fundacja Historia i Kultura

Natalia Zalewska-Domitrz

natalia.zalewska@historiaikultura.pl, +48 607 373 135

**Republika Korei – Gość Honorowy**

Centrum Kultury Koreańskiej w Polsce

AN Suhye

shye.ckk@gmail.com

